Porównanie tłumaczeń Jana 11:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Powiedział jej — Jezus: JA JESTEM — zmartwychwstanie i — życie. — Wierzący we Mnie, jeśli umarłby, żyć będzie,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział jej Jezus Ja jestem powstanie i życie wierzący we Mnie i jeśli umarłby będzie żyć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus powiedział jej: Ja jestem zmartwychwstaniem i życiem;* kto wierzy we Mnie, choćby nawet umarł – żyć będzie.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział jej Jezus: Ja jestem (zmartwych)wstanie i życie. Wierzący we mnie, i choćby umarł, ożyje.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział jej Jezus Ja jestem powstanie i życie wierzący we Mnie i jeśli umarłby będzie żyć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jezus skierował do niej słowa: Ja jestem zmartwychwstaniem i życiem. Kto we Mnie wierzy, choćby nawet umarł — żyć będzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do niej Jezus: Ja jestem zmartwychwstaniem i życiem. Kto we mnie wierzy, choćby i umarł, będzie żył.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł jej Jezus: Jam jest zmartwychwstanie i żywot; kto w mię wierzy, choćby też umarł, żyć będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł jej Jezus: Jam jest zmartwychwstanie i żywot: kto w mię wierzy, choćby i umarł, żyw będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedział do niej Jezus: Ja jestem zmartwychwstaniem i życiem. Kto we Mnie wierzy, to choćby umarł, żyć będzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł jej Jezus: Jam jest zmartwychwstanie i żywot; kto we mnie wierzy, choćby i umarł, żyć będzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus powiedział do niej: Ja jestem zmartwychwstaniem i życiem. Kto wierzy we Mnie, choćby i umarł, będzie żył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus oświadczył jej: „Ja jestem zmartwychwstaniem i życiem. Kto wierzy we Mnie, nawet jeśliby umarł, będzie żył.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus jej rzekł: „Ja jestem zmartwychwstaniem i życiem. Jeśli ktoś wierzy we mnie, choćby umarł,

[1)] <x>500 1:4</x>; <x>500 5:26</x>; <x>500 6:35</x>
[2)] <x>500 3:16</x>; <x>500 6:39</x>

			żyć będzie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Rzekł jej Jezus: Jam jest ono powstanie, i on żywot; kto wierzy w mię, choćby i umarł, żyć będzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedział jej Jezus: - Ja jestem zmartwychwstaniem i życiem! Kto wierzy we Mnie, chociażby nawet umarł, żyć będzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав їй Ісус: Я є воскресіння і життя; хто вірить у мене, - хоч і помре, житиме.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł jej ten Iesus: Ja jakościowo jestem to wstanie na górę i to życie organiczne; ten wtwierdzający jako do rzeczywistości do sfery funkcji mnie, i jeżeliby odumarłby, żył będzie organicznie dla siebie;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedział jej Jezus: Ja jestem powstanie i życie; kto wierzy względem mnie, choćby i umarł ożyje.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua rzekł do niej: "JAM JEST Zmartwychwstaniem i Życiem! Kto pokłada we mnie ufność, będzie żył, nawet gdyby umarł,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus rzekł do niej: ”Ja jestem zmartwychwstaniem i życiem. Kto we mnie wierzy, ten choćby nawet umarł, ożyje,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—To Ja jestem zmartwychwstaniem i życiem— oznajmił Jezus. —Kto wierzy Mi, choćby umarł, będzie żyć.